

❧ क़िदुश लेल शब्बाथ - קידוש ליל שבת ❧

शुक्रवार संध्याकाळचा क़िदुश

द्राक्षरसाचा भरलेला प्याला दुसऱ्याने दोन्ही हाताने उचलून, क़िदुश करण्याकडे सोपवून, त्याने सुध्दा दोन्ही हाताने तो प्याला त्याच्या हातून स्विकारून, उजव्या हातात धरावा. नंतर त्याच स्थितीत असताना काही लोक, त्यांत एक-एक करून तीन थेंब पाणी ओततात. त्यानंतर तो प्याला, टेबलाच्या निदान तेफाह [९से.मी] उंचीवर धरून त्याकडे पाहून क़िदुश चालू करावा.

क़िदुश ऐकणाऱ्यांनी प्रत्येक शब्दांवर लक्ष देऊन तत्पर राहिले पाहिजे. त्यांनी कोणत्याही प्रकारचे भाष्य करू नये, तसेच क़िदुश ऐकणाऱ्यांनी मनात आणावे की, मी ह्यातर्फे क़िदुशचा मित्सवा पार पाडत आहे. तथापी, क़िदुश करणाऱ्याने सुध्दा मनात धरावे की, मी माझा तसेच उपस्थित मंडळीचा मित्सवा पार पाडत आहे. तसेच क़िदुश ऐकणाऱ्यांनी प्रत्युत्तर म्हणून "बारुख हू बारुख शेमो" न बोलता, फक्त "आमेन" उतरावे.

योम हाशिशशी वायखुल्लु हाशशामाईम वेहाआरेत्स वेखोल - त्सेव्हाआम.

वायखाल एलोहीम बय्योम हाशशेकीई मेलाखतो आशेर आसा. वाय्यिशवोथ वाय्योम हाशशेकीई मिकोल-मेलाखतो आशेर आसा. वायव्हारेख एलोहीम एथ-योम हाशशेकीई वायकादेश ओथो. की व्हा शाव्हाथ मिकोल-मेलाखतो आशेर-वारा एलोहीम लाआसोथ.

साव्हरी मारानान [मंडळी उतरते] लेहाय्यीम

बारुख आत्ता आदोनाय, एलोहेनू मेलेख हाओलाम, वोरे पेरी हाग्गेफेन.

बारुख आत्ता आदोनाय, एलोहेनू मेलेख हाओलाम, आशेर क़िदेशानू वेमित्सवोथाव, वेरात्सा व्हांनू, वेशाव्वाथ कोदशो वेआहाव्हा उव्हरात्सोन हिनहीलानू, जिकारोन लेमाआसे व्हेरेशीथ. तेहिल्ला लेमिकराए कोदेश जेखेर लित्सिआथ मित्सराईम, वेशावाथ कोदशेखा, वेआहाव्हा उव्हरात्सोन हिनहालतानू. बारुख आत्ता आदोनाय, मेकादेश हाशशाव्वाथ.

आता क़िदुश करणाऱ्याने बसून रेव्हीईथ [८६ ग्रॅम] द्राक्षरस किंवा "माले लुगमाव"-गालभर [४४ ग्रॅम] तरी प्यावे, व नंतर इतरांस प्यावयास दयावे.

❧ Kiddush for Friday Night ❧ קידוש ליל שבת ❧

Now, another person should pick up the cup with two hands and the leader should accept the cup from the other person in both his hands. The leader should then remove his left hand from the cup and hold it in his right hand. At this point the other person should add three drops of water to the wine. The leader should then raise the cup at least a handbreadth (9 c.m.) from the table and look at the cup. He should then proceed to recite the *Kiddush*.

Those who are present at the table may not talk during the *Kiddush*. Rather they should have in mind that they are fulfilling their obligation of *Kiddush* by listening to the leader's recitation. Likewise, the leader must have this in mind. They should not respond "ברוך הוא וברוך שמו" but only *Amen*, at the conclusion of the two blessings. However, if they did (mistakenly) respond "ברוך הוא וברוך שמו" (ילקוט יוסף רשא כט, ל) they need not repeat the *Kiddush*.

יוֹם הַשַּׁבָּת. וְיִבְלֶה הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-צְבָאָם: וְיִבְלֶה אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלֶאכֶתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה.

וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְכַל-מְלֶאכֶתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשֵׁהוּ. כִּי כֹן שָׁבַת מְכַל-מְלֶאכֶתוֹ אֲשֶׁר-בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

סִבְרֵי מְרַנֵּן. All present respond לְחַיִּים.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָהוָה יְיָהוָה, אֱלֹהֵינוּ מְלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא שְׂרֵי הַשָּׁמַיִם: All present respond אָמֵן.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָהוָה יְיָהוָה, אֱלֹהֵינוּ מְלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְרִצָּה בָּנוּ, וַיִּשְׁבֹּת קִדְּשׁוּ בְּאַהֲבָה וּבְרַצּוֹן הִנְחִילָנוּ, וְכָרוֹן לַמַּעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית, תְּהַלֵּלָה לְמִקְרָאֵי קִדְּשׁ, וְכָר לַיְצִיאַת מִצְרַיִם. וַיִּשְׁבֹּת קִדְּשָׁה בְּאַהֲבָה וּבְרַצּוֹן הִנְחִילָתָנוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָהוָה יְיָהוָה, מְקַדְּשׁ הַשַּׁבָּת:

The leader now sits down and drinks a *revi'it* (86g) of the wine (or at least *melo lugmav* (44g) - a cheek full, and then give some to all those present at the table.

खालील गाणी भोजनाच्या ठराविक भागामध्ये गाण्यात यावी.

❧ की एशमेरा ❧ כי אשמרה

की एशमेरा शाब्बाथ एल यिशमेरेनी, ओथ ही लेओलमे आद बेनो उद्वेनी.

आसूर मत्सो हेफेत्स लाआसोथ देराखीम, गाम मिलेदाब्बेर वो दिक्दरे त्सेराखीम, दिक्दरे त्सेहोरा आफ दिक्दरे मेलाखीम, एहग्गे बेयोराथ एल उथहाक्केमेनी. ॥ ओथ ही लेओलमे आद बेनो उद्वेनी ॥

वो एमत्सेआ थामीद नोफेश लेनाफशी, हिन्ने लेदोर रिशोन नाथान केदोशी, मोफेथ वेथथ लेहेम मिशने वाश्शिशशी, काखा वेखोल शिशशी याखपील मेजोनी. ॥ ओथ ही लेओलमे आद बेनो उद्वेनी ॥

राशाम वेदाथ हाएल होक एल सेगानाव, वो लाआरोख लेहेम पानीम लेफानाव, आल केन लेहीथआन्नोथ वो आल पी नेक्वोनाव, आसूर लेक्वाद मिश्योम किप्पुर आवोनी. ॥ ओथ ही लेओलमे आद बेनो उद्वेनी ॥

हाय्योम मेखूवाद हू योम ताआनूगीम, लेहेम वेयायीन तोक्व बासार वेदागीम, हास्सेमेहीम वो हेम सिमहा मस्सीगीम, की योम सेमाहोथ हू उथसाम्मेहेनी. ॥ ओथ ही लेओलमे आद बेनो उद्वेनी ॥

मेहेल मेलाखा वो सोफो लेहाखरीथ, आल केन आखाबेस वो लिवी बेवोरीथ, एथपाल्लेला एल एल आरक्वीथ वेशाहारीथ, मुसाफ वेगाम मिनहा हू याआनेनी. ॥ ओथ ही लेओलमे आद बेनो उद्वेनी ॥

❧ देरोर यिकरा ❧ דרור יקרא

देरोर यिकरा लेक्वेन इम वाथ, वेईन त्सोखेम केमो व्हाक्वाथ, नेईम शिमखेम वेलो युशवाथ, शेक्व वेनूहू बेयोम शाब्बाथ.

The following songs are sung between the courses.

❧ Ki Eshmerah ❧ כי אשמרה

כי אשמרה שבת אל ישמרני. אות היא לעולמי עד
בינו וביני:

אסור מעא הפין לעשות דרכים. גם מלדבר בו דברי
דרכים. דברי סחורה או דברי מלכים. אהנה בתורת
אל ותחפמני: ॥ אות היא לעולמי עד בינו וביני ॥

בו אמעצה תמיד גוח לנפשי. הנה לדרור ראשון נתן קדושי.
מופת גתת לחם משנה בפשי. ככה בכל ששי יכפיל
מוזני: ॥ אות היא לעולמי עד בינו וביני ॥

רשם גתת האל חק אל סגניו. בו לערף לחם פנים לפניו. על
פן להתענות בו על פי נבניו. אסור לבר מיום כפור
עוני: ॥ אות היא לעולמי עד בינו וביני ॥

היום מכבד הוא יום תענוגים. לחם ויין טוב בפשר ודגים.
השמחים בו הם שמחה משגיגים. כי יום שמחות הוא
ותשמחני: ॥ אות היא לעולמי עד בינו וביני ॥

מחל מלאכה בו סופו להקרית. על פן אכבס בו לבי
בבורית. אתפללה אל אל ערבית ושהרית. מוסף וגם
מנחה הוא יעני: ॥ אות היא לעולמי עד בינו וביני ॥

❧ Deror Yikra ❧ דרור יקרא

דרור יקרא לבן עם בת. וינערכם כמו כבת. נעים שמכם
ולא ישבת. שבו ונחו פיום שבת: